TÂN'S CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

A

A (丫) a bifurcation, (2)鴉 crow.
A (嗚呼.噯) Ah, Oh; how; what; alas悲嘆.感嘆 Oh; I say. 應答
噯眞歡喜 *Oh how glad I am*! 眞歡喜
噯是安怙嗎 *Ah is that so?*
噯眞可憐 *Alas. poor thing*!
噯.這是眞美的花 *What a pretty flower this is*!
噯,汝 *I say*—叫人名, 人客講"是甚麼" *the visitor said "well ah declare" or "did you ever"*
鴉有反哺之恩 *The crow knows to disgorge its food—in order to feed its parents.*
A-bí-lī-ka (亞美利加) America. 亞美利加的 American. 語 An Amencanism.
a-bó (阿母) mama.
a-bú (阿傅) mammy.
a-cha (阿查) dirty. "本音專用 Tsa"
a-ché (阿姊) elder sister.
a-chek (阿叔)uncles on the father's side
a-chím (阿嬸) wife of father's younger brother. aunt.
a-chhe (阿叉) the fork of a tree; the fork of a finger.
A-hui-lī-ka (非州) Africa.
a-î (阿姨) a wife's sister. a mother's sister. (阿兄) elder brother.
a-iân (亞鉛) a spelter. Zinc.
a ki (丫枝) a forked branch.
a-kim (阿妗) wife of mother's brother.
a-ko' (阿姑) a father's sister. a husband's sister.
a-kong (阿公) grandfather. 祖父
a-kū (阿舅)a mother's brother. a wife's brother.
a khoân (丫窶) a slave girl—from the two tufts in which the hair was dressed.(下女=毛髮梳二總)
A lat pek (阿剌伯)Arabia.---人Arabian.
A-Li-ga-toh (----) 多謝 (Jap)
a lu ka li (鹼類) alkali.
a lu pha---alpha 希臘字母之首字(2)始首.
a lu mi (白鉛) alminium
a-ḿ (阿姆)wife of father's elder brother.
a-má (阿媽) grandmother; grandma; granny.
A ma jóng ( ) Amazon. 往古住在Scythia 剛勇女族之徒.
a me bà (變形蟲) amoeba 極下等動物
a mian ( ) amen 心願如是! (基徒教徒祈禱在終末所唱之語) int.
a-môa (阿麻) flax; lint. --糸 linen. --油 linseed oil. --仁 linseed.
a-mo'-ni-a (安母尼亞) ammonia; ammoniac. (NH_3)有一種特臭之瓦斯體
A-ni-jiân-teng (阿耳然丁) Argentine. 共和國
a-pa (阿爸) pa-pa
a-peh (阿伯) a paternal uncle. a father's elder brothers.
A-pek-liáp-hán (阿伯拉罕) Abraham
a-pô (阿婆)wife of grandfather's brother; grandaunt.
a-pông-kiong (阿房宮) famous palace built by Chiñ si-hông (.秦始皇)
a-put-tó (阿不倒) Dharma. a small weighted doll that can not be pushed over. 不倒翁
a-phìan (阿片) opium. --che 劑 opiate. --食用人 opium eater. --中毒 opium ism. --丁幾 tinctura opium.
a-se-a-se (阿呆) stupid; foolish.
A-se-a (亞細亞) Asian. 亞細亞人
a-sià (阿爺) a young master. Sir.
a-siu lô (阿修羅) giant demons of Bud-

陳嘉德台音辭典

五、杜嘉德《廈英大辭典》

"Chinese-English Dictionary of Vernacular or Spoken Language of Amoy, with the Principal Variations of the Chang-chew and Chin-chew Dialects."（廈門話漢英口語辭典，俗名《廈英大辭典》）

Rev. Carstairs Douglas, M.A, LL.D Glasgow（杜嘉德牧師，英國格拉斯哥大學博士）編

一八七三年 London : Trübner & Co. 出版

0. 提要

Carstairs Douglas，漢名杜嘉德，英國基督教長老會牧師，他的名著《廈門話漢英口語辭典，附漳州泉州異讀》俗名《廈英大辭典》，是繼麥都思之後最偉大的一部羅馬字閩南語字典。它爲十九世紀的廈門方言及漳州、泉州各地方言口語詞素留下豐富而精確的紀錄，就羅馬字閩南語字典而言，是空前、也是絕後的成就，因而成爲日後所有閩南方言辭典、字典的重要典範。杜嘉德拉丁式拼音法也爲後來教會羅馬字奠下堅實的基礎。所以無論是語言學成就或閩南語的拉丁化，杜嘉德可以說是閩南語學界最偉大的功臣之一。